

ROZDZIAŁ CZWARTY - UNIDAD CUARTA



Jak się nazywasz? Jak masz na imię? Nazywam się Jan Kowalski. Mam na imię Jan.

Preguntas por el nombre y el apellido de tu interlocutor, así como algunas fórmulas de presentación.

Al finalizar esta unidad sabrás cómo presentarte ante otras personas usando el apellido, nombre y apellido o solamente el nombre. Explicaremos también cómo preguntar el nombre de tu interlocutor o su nombre y apellido. ¿Empezamos?

A. PRESENTACIONES.

Cuando quieres presentarte en polaco, empieza la frase por **Nazywam się - Me llamo**, seguido por el apellido: **Nazywam się Kowalski. - Me llamo Kowalski.**, **Nazywam się Kowalska. - Me llamo Kowalska.**, el nombre y apellido: **Nazywam się Jan Kowalski. - Me llamo Jan Kowalski.**, **Nazywam się Ewa Kowalska. - Me llamo Ewa Kowalska.**, o sólo el nombre: **Nazywam się Jan. - Me llamo Jan.**, **Nazywam się Ewa. - Me llamo Ewa.**

Escucha y repite. ■

Nazywam się Kowalski. ...	Me llamo Kowalski.
Nazywam się Kowalska. ...	Me llamo Kowalska.
Nazywam się Jan Kowalski. ...	Me llamo Jan Kowalski.
Nazywam się Ewa Kowalska. ...	Me llamo Ewa Kowalska.
Nazywam się Jan. ...	Me llamo Jan.
Nazywam się Ewa. ...	Me llamo Ewa.

Ten en cuenta que los apellidos polacos terminados en **-ski, -cki, -dzki** se comportan en las oraciones (morfológicamente) como si fueran adjetivos, es decir, adoptan formas masculinas y femeninas: **pan Kowalski / Nowacki / Rudzki**, o bien: **pani Kowalska / Nowacka / Rudzka**.

Apellidos.

A diferencia de España y algunos países de su influencia cultural, donde se usan dos apellidos, esto es: el del padre y el de la madre, en Polonia se usa únicamente el del padre. Al casarse, la mujer adopta habitualmente el apellido del marido, aunque puede también conservar el suyo propio (que en realidad es el de su padre).

Una solución de compromiso a la que recurren con frecuencia las mujeres relacionadas con el mundo de la ciencia, la cultura, el arte o los negocios, consiste en unir el apellido del marido al del padre. En tal caso, si el padre de **Anna** se apellida **Kowalski** y el marido **Nowak**, **Anna** se apellidaría **Kowalska-Nowak**. Lo más frecuente es que los hijos del Sr. **Nowak** y de la Sra. **Kowalska-Nowak** se apelliden **Nowak**, si bien algunas mujeres con apellido compuesto prefieren que sus hijos conserven ambos apellidos.

Además, para complicar aún más la cuestión del apellido, debéis saber que en Polonia también se dan casos, aunque poco frecuentes, de maridos que adoptan el apellido de su mujer o lo combinan con el suyo.

Los apellidos polacos más frecuentes son **Nowak** –lo llevan casi un cuarto de millón de polacos–, **Kowalski** –casi 150 mil–, **Wiśniewski**, **Dąbrowski** y **Lewandowski**. Sí, sí, **Robert Lewandowski**, el famoso futbolista de la liga alemana, es polaco.

Un poco de gramática para memorizar – VERBO **NAZYWAĆ SIĘ** - LLAMARSE.

Escucha y repite. ■

nazywam się ...	me llamo
nazywasz się ...	te llamas
nazywa się ...	se llama

¿Te das cuenta? En esto el polaco se parece mucho al español. En polaco también hay verbos reflexivos, que además se construyen de un modo muy parecido al español: **llamarSE** – **nazywać SIĘ**. La diferencia consiste en que los polacos usan **SIĘ** para todas las personas: **ME llamo** – **nazywam SIĘ**, **TE llamas** – **nazywasz SIĘ**, **SE llama** – **nazywa SIĘ**. Sin embargo, para que no te resulte demasiado fácil, vamos a añadirle una pequeña dificultad: **¡no se puede iniciar una oración con się!** Consecuentemente, debemos decir **Nazywam się...** (¡nunca **Się nazywam!*)

Observad que **się** no va necesariamente unido al verbo. En una frase de al menos tres palabras, el orden de las palabras suele ser el siguiente: **Jak się nazywasz?**, **Jak się pan nazywa?**

Como ya sabes, **nazywam się** - **me llamo** sirve tanto para introducir el nombre, el nombre y apellido, o solamente el apellido. No obstante, si pretendes hacerte conocer sólo con el nombre de pila, en polaco se usa otra expresión: **Mam na imię**, por ejemplo: **Mam na imię Jan.** - **Me llamo Jan./Mi nombre es Jan.** (literalmente: Tengo como nombre Jan.), **Mam na imię Ewa.** - **Me llamo Ewa./Mi nombre es Ewa.** (literalmente: Tengo como nombre Ewa.)

Escucha y repite.



Mam na imię Jan. ...

Me llamo Jan./Mi nombre es Jan.
(literalmente: Tengo como nombre Jan.)

Mam na imię Ewa. ...

Me llamo Ewa./Mi nombre es Ewa.
(literalmente: Tengo como nombre Ewa.)

Aunque si olvidas esta fórmula, siempre podrás entornar lo ojos y decir: **Bond, James Bond.**

Un poco de gramática para memorizar – VERBO **MIEĆ - TENER.**

Como ya sabes, en polaco se utiliza el verbo «tener» para decir cómo te llamas.

Escucha y repite.



mam ...

tengo

masz ...

tienes

ma ...

tiene

Nombres.

Aunque en nuestros documentos de identidad polacos suelen figurar dos nombres, en la práctica solo se usa el primero. De modo que no te sorprendas al ver en el pasaporte de **Jan Kowalski** su nombre completo **Jan Stanisław Kowalski**.

Entre los nombres femeninos más populares en Polonia están **Anna** –así se llaman más de un millón de polacas–, **Maria** –cerca de 800 mil–, **Katarzyna**, **Małgorzata**, **Krystyna** ...

A su vez, los nombres masculinos más extendidos son **Jan**, **Andrzej**, **Piotr**, **Krzysztof**, y también **Stanisław**, con aproximadamente 700 mil representantes cada uno.

B. CÓMO PREGUNTAR EL NOMBRE O EL NOMBRE Y APELLIDO.

Para preguntar el nombre o el nombre y apellido, se utilizan: **Jak się nazywasz? - ¿Cómo te llamas?, Jak się pan nazywa? o Jak pan się nazywa? - ¿Cómo se llama (usted)?** (al dirigirnos a un hombre – «pan» en polaco significa «señor») **Jak się pani nazywa? o bien Jak pani się nazywa? - ¿Cómo se llama (usted)?** (al dirigirnos a una mujer – «pani» en polaco significa «señora»).

Escucha y repite. ■

Jak się nazywasz? ...	¿Cómo te llamas?
Jak <u>się pan</u> nazywa? ...	¿Cómo se llama (usted)?
o	(al dirigirnos a un hombre)
Jak <u>pan się</u> nazywa? ...	¿Cómo se llama (usted)?
Jak <u>się pani</u> nazywa? ...	¿Cómo se llama (usted)?
o	(al dirigirnos a una mujer)
Jak <u>pani się</u> nazywa? ...	¿Cómo se llama (usted)?

Jak się nazywasz?, Jak się pan nazywa?, Jak pan się nazywa?, Jak się pani nazywa?, Jak pani się nazywa? – son frases universales para preguntar el nombre, apellido o nombre y apellido de nuestro interlocutor.

Si solamente os interesa conocer el nombre de vuestro interlocutor, podéis preguntarle: **Jak masz na imię? - ¿Cuál es tu nombre?, Jak ma pan na imię? o Jak pan ma na imię? - ¿Cuál es su nombre?** (al dirigirnos a un hombre) **Jak ma pani na imię? o Jak pani ma na imię? - ¿Cuál es su nombre?** (al dirigirnos a una mujer)

Escucha y repite. ■

Jak masz na imię? ...	¿Cuál es tu nombre?
Jak <u>ma pan</u> na imię? ...	¿Cuál es su nombre?
o	(al dirigirnos a un hombre)
Jak <u>pan ma</u> na imię? ...	¿Cuál es su nombre?
Jak <u>ma pani</u> na imię? ...	¿Cuál es su nombre?
o	(al dirigirnos a una mujer)
Jak <u>pani ma</u> na imię? ...	¿Cuál es su nombre?

¡Hasta la próxima!